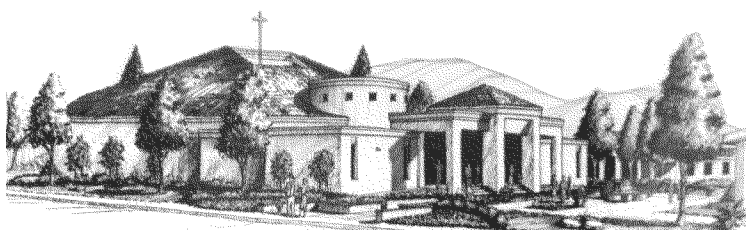


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第七主日

主曆二〇一九年二月廿四日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 朝拜造我們的主

G 4/4

1 6̣ 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 1 6̣ 6̣ 6̣ 5̣ | 1 6̣ 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ | 7̣ - - 0 |

讓我們來朝拜 造我們的主，讓我們朝拜上 主！

3 3 3 1 2 2 | 3 3 3 1 2 | 3 3 3 1 2 3 | 2 - - 0 ||

讓我們來朝拜 造我們的主，讓我們朝拜上 主！

(最後一次加唱：) 2 - 3 - | 1 - - - ||

上 主！

5 1 1 1 1 | 2 1 6̣ 7̣ 1 - | 5 1 1 1 1 | 2 1 6̣ 7̣ 1 1 |

1. 我們高興的 對上主 唱，讚美上主 寵 愛我們的救主。

2. 天上人間 充滿祂的光榮，我們下跪在 萬有主宰前。

3. 讚美聖父 聖 子和聖 神，我們的上主 現在至永遠。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上 二六，2，7~9，12~13，22~23

那時候，撒烏耳動身到齊弗曠野去，和他一起去的有以色列的三千精兵，在齊弗曠野搜捕達味。

達味和阿彼瑟便在夜間深入敵營，看見撒烏耳睡臥在軍營的中心，他的槍插在頭旁的地上，阿貝乃爾和部隊圍著他睡。阿彼瑟對達味說：「今天天主將你的仇人交在你手裡了！現在讓我用他自己的槍把他釘在地上，只要一下就可以刺死他，不需要第二下。」達味卻對阿彼瑟說：「不可殺他！因為誰膽敢伸手加害上主的受傅者，而能無罪呢？」於是達味從撒烏耳的頭旁拿走他的槍和水壺，二人就離開了。沒有人看見，也沒有人理會，也沒有人醒來，他們都呼呼大睡，因為上主使他們沉沉的睡著了。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

達味走到對面，遠遠站在山頂上，他們彼此相離很遠。達味喊說：「陛下，大王的槍在這裡，請吩咐一個隨從過來拿去。願上主報答每個人的正義和忠誠！因為今天上主把你交在我手裡，但是我不願意伸手加害上主以傅油所立的王。」——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一〇二

答：C 3/4

姜震譜曲

5 3 · 2 | 1 - 5 | 6 - 7 | i - - | i - 0 ||
上主 富 於 仁 愛 寬 恕。

領：

- 一、我的心靈，請歌頌上主；我的五內，請讚美祂的聖名。我的心靈，請歌頌上主，不要忘記祂的一切恩寵。
- 二、祂赦免了你所有的罪行，治癒了你的各種病症；祂救你脫離陰間，給你加上仁愛和慈悲的榮冠。
- 三、上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，不輕易發怒。我們犯罪，祂沒有懲罰我們；我們作孽，祂沒有報復我們。
- 四、東離西有多麼遠，祂使罪過離開我們也多麼遙遠。父親憐愛兒女，同樣，上主也憐愛敬畏祂的人。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

十五，45~49

弟兄姊妹們：經上這樣記載說：「第一個人亞當成了有生命的人，最後的亞當是賜人生命的神。」但不是屬神的先有，而是屬血氣的先有，然後纔是屬神的。第一個人是出於地，是屬於土的，第二個人是出於天。那屬於土的人怎樣，所有屬於土的也怎樣；那屬於天的怎樣，所有屬於天的也怎樣。我們現在怎樣帶著那屬於土的形象，將來也要怎樣帶著那屬於天的形象。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖路加福音

六，27~38

那時候，耶穌向門徒們說：「我對你們這些聽眾說：要愛你們的仇人，善待恨你們的人；要為詛咒你們的人祝福，為毀謗你們的人祈禱。有人打你的面頰，把另一面也轉過來讓他打；有人拿去你的外衣，連內衣也讓他拿去。有人向你要求什麼，就給他；有人拿去你的東西，別再要回來。你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人。若是你們只愛那愛你們的人，還算什麼功德呢？因為連罪人也會愛那些愛他們的人。若是你們只善待那善待你們的人，還算什麼功德呢？因為連罪人也這樣作。你們只借錢給那些有希望償還的人，還算什麼功德呢？就是罪人也借錢給罪人，好能如數收回。你們要愛仇人，要善待他們；借出去，不要再指望收回；這樣，你們必有厚賞，而且要成為至高者的子女，因為祢對忘恩負義的人和惡人也是仁慈的。你們待人要仁慈，就像你們的父那樣仁慈。你們若不判斷人，也就不會受判斷；你們若不定人的罪，也就不被定罪；你們要寬恕人，也就會被寬恕。你們要施與，也就會接受施與；並且要用十足的升斗，連按帶搖，甚至外溢，倒在你們的懷裡。因為你們用什麼升斗量給人，也用什麼升斗量給你們。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。

2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：我靈感謝主

Bob Fabing, S.J.

彭育申 譯詞

D 4/4

3 2 1 i | 5 4 3 - | 1 1 2 2 | 3 - 3 4 5 | 2 - - - |
1-4、我靈感謝主。讚美祂聖名。

1 7 6 3 | 2 · 5 2 - | 5 4 3 5 | 1 - 2 - |
1、看祂為我所做的。我是祂的榮耀。
2、聽祂對我所說的。祂帶我回家。
3、看祂對我的計劃。祂賜我永生。
4、我是祂心中榮耀。我是祂的喜樂。

3 2 1 i | 5 4 3 - | 1 1 2 2 | 3 - 3 4 3 | 2 - -
1、我靈感謝主。讚美祂聖名。
2、祂不會厭煩 直到我歸回。
3、祂絕不安眠 直到我得救。
4、我要用全心 回應祂的愛。

0 3 2 | 1 i 7 6 | 5 4 3 2 1 | 6 - 6 1 7 | 1 - - - ||
1-4、因祂愛我們每個人。讚美祂聖名。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：禱

D 4/4

Sebastian Temple

0 3 3 3 | 3 3 4 5 | 3 - - - | 3 - 0 5 | 3 3 3 3 | 3 3
1、使我作祢和平之子，在憎恨之處播下
2、使我作祢和平之子，在絕望之處播下
3、使我作祢和平之子，在赦免時我們便

4 5 | 2 - - - | 2 - 0 5 | 4 4 4 4 | 4 4 5 6 | 4 - - - | 4 -
1、祢的愛；在傷痕之處播下祢寬恕；
2、祢盼望；在幽暗之處播下祢光明；
3、蒙赦免；在捨棄時我們便有所得；

0 5 | 4 4 4 4 | 3 3 3 2 2 | 1 - - - | 1 - ||
5
1、在懷疑之處播下信心。
2、在憂愁之處播下歡愉。
3、迎接死亡時我們便進入永生。

副歌

0 1 | 6 6 6 6 | 6 6 7 i | 5 - - - | 5 - 0 5 | 4 4 4 4 |
哦，主啊使我少為自己求，少求受安慰，

4 4 5 6 | 3 - 4 - | 5 - 1 1 | 6 6 6 0 | 6 6 7 i | 5 - - - |
但求安慰人；少求被瞭解，但求瞭解人；

5 - 3 3 | 2 - 2 #4 | 6 6 5 #4 | 5 - 6 - | 7 - - - ||
少求愛，但求全心付出愛。

出堂曲：活出愛

C/D 12/8

詞、曲：盛曉玫

1 2 3 | 5 · 5 5 3 2 0 | 3 2 | 1 0 . 6 5 5 3 .
有一份愛從天而來，比山高，比海深。

0 5 6 | 1 0 1 6 5 0 3 2 1 | 2 . 2 . 2 0
測不透、摸不著、卻看得見。

1 2 3 | 5 0 5 5 3 2 0 | 3 2 | 1 0 . 6 5 5 3 .
因為有你，因為有我，甘心給，用心愛。

0 5 6 | 1 . 1 2 3 2 0 | 3 2 | 1 . 1 . 1 0 ||
把心中這一份愛活出來。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 | 5 4 | 3 . 3 2 1 0
耶穌的愛激勵我，敞開我的生命。

1 i | 6 . 6 5 5 . | 2 3 | 3 3 3 . 3 0
讓自己成為別人祝福。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 | 5 4 | 3 . 3 2 1 0
耶穌的愛點燃我，心中熊熊愛火。

1 2 3 | 2 . 2 6 5 0 | 3 2 | 1 . 1 . 1 . 1 . || 0 . 0 . 0 . ||
我們一起向世界活出愛。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

李偉一、李偉真、李偉中及家人為母親黃龍梅
祈求靈魂永安、享天鄉永福。

陳賀章、張磊及蔣傑璋為李偉中的母親黃龍梅求靈魂永安、
天鄉永福，並求主安慰其家人。

讀經員為李偉中的母親黃龍梅求靈魂永安、天鄉永福，
並求主安慰其家人。

送聖體聖血員為李偉中、姚淑芳母親黃龍梅女士
求天鄉永福、天國永安。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳姊弟及家人
追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。

聖母軍全體為林聞芳弟兄求天鄉永福。

吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外婆劉三妹，
求主賜天鄉永福。

陳瑪利追思奧斯定陳國慶，求安息主懷。

譚友梅為妹妹譚愛梅求早日康復。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉濠、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、

崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
劉安世、康美行、張亞凝、楊慧芬、林小嫻、陳偉生、
徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫻、林翠珍、
孫祖洪、李綉寧、李維美、李周從芝。

為新亡者祈禱：朱寬民、胡黃錦梅、劉三妹、陳國慶、
江君耀、黃龍梅。

教會消息欄

教宗方濟各：

我們要傾聽弱小者要求伸張正義的呼聲

(梵蒂岡新聞網) 面對「教會成員對未成年人性侵的傷疤」，
我們開始這段「充滿信德和開誠布公、具有勇氣和實事求是的精神之旅」。教宗方濟各 2 月 21 日上午以這句話為「在教會內保護兒童」會議揭開了序幕，要求在場來自全世界的宗主教、樞機、總主教、主教和修會長上聆聽聖神的聲音，以便理解「弱小者要求伸張正義的呼聲」。

「牧人和教會對這次會議負有重大責任，這責任迫使我們以坦誠和深入的方式一起討論如何面對這損害教會和人類的禍患。天主聖潔的子民注視著我們，期待我們的不仅是單純和預料中的譴責，而是提出具體有效的措施。」

為了幫助省思，教宗將一些委員會和主教團提供的若干重要準則分發給與會者，與他們分享並將之作為會議進行的「指導方針」，同時不削減這次會議的「創意」。教宗感謝聖座保護未成年人委員會、聖座教義部和會議籌備委員會成員「為積極籌備這次會議所做的卓越工作」。

教宗最後表示：「我祈求聖神在這幾天當中扶持我們、幫助我們將這禍患轉化為覺悟和淨化的時機。願童貞聖母瑪利亞啟發我們努力醫治嚴重的創傷，即戀童癖在弱小者和基督徒當中立下的惡表。」

梵蒂岡保護兒童會新聞簡報（一）： 需要具體和聆聽的態度

(梵蒂岡新聞網) 關於「在教會內保護兒童」會議的第一場新聞簡報 2 月 21 日在羅馬宗座奧斯定學院舉行。大會籌委會成員希克盧納總主教、籌委會聯絡人措爾納 (Hans Zollner) 神父總結道，會議在緊湊的氣氛中舉行，與會者秉持了具體和聆聽的態度，渴望一同前行，意識到本次會議的重要性。

馬爾他的總主教希克盧納表示，受害者的見證是「力量十足的聲音」，我們所有人都「需要聆聽倖存者的經歷，這是一片神聖的土地」。

澳大利亞布里斯班的總教科爾里奇 (Mark Benedict Coleridge) 強調，作為主教，我們必須是「牧人」，去觸摸那些想要獲得聆聽、被相信的人的創傷，然而主教們卻更

像是「經理而不是牧人」。在這方面，主教們應當接受平信徒的幫助，在案件調查中與國家建立「真正的合作關係」。

新聞簡報也談及教宗方濟各建議的指導方針。希克盧納總主教稱之為「路線圖」。聖座傳播部部長魯菲尼、本屆「保護兒童」會議的主持人隆巴爾迪神父也談及教宗所關注的21點事項，指出這些「強勁的推動力」將為現有的「規章制度」作出修訂。

此外，簡報中還觸及例如司鐸獨身、同性戀等議題。關於它們是否與性侵有關，馬爾他總主教回答記者說，「不存在更容易犯罪的群體」，因為我們都受到誘惑。

佈告欄

二月：聖家月／三月：聖若瑟月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：暫停一次

歡迎伍國超神父光臨我們堂區！

慕道班啟事

下週主題：「聖體聖事」

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂4、5號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

林思川神父講座

主題：福音中的苦難敘述

日期：2019年3月30日（週六）9:00 AM ~ 5:00 PM

地點：聖路加聖史天主堂禮堂

5605 Cloverly Avenue, Temple City, CA 91780

費用：每人\$30（含支援聖地和思高讀經中心、午餐及點心）
(cash only)

林思川神父，方濟會士，神學博士。輔大神學院教授，負責擔任聖經教學，推廣讀經等工作。聖地在華辦事處主任，負責推動為聖地募款，並率團前往聖地朝聖。

感謝林神父特地騰挪行程自台灣來洛杉磯，為我們開辦此次講座。林神父的講座頗富盛名；參加過的學員，都一致稱讚。敬請邀約朋友把握這難得機會，並請在3月18日前報名，以備餐點。

請就近向以下任何一位聯絡人徵詢或報名：

王思韻 (626) 674-5186 葛寧意 (909) 438-6966

張臨明 (626) 500-5145 蔣廷俠 (858) 837-2223

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年2/18至3/3再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。詳情請洽：Dave Klocksieben (626) 392-7019 dave@sbsginc.com

感謝今天下午二時包裝明天的午餐袋的義工。我們將於今晚六時至八時之間提供遊民晚餐服務。歡迎教友們參與義工服務。

堂區消息

• Together in Mission 2019

本堂今年的籌款目標是\$102,000。敬請大家慷慨解囊。若您尚未有機會認捐，請到聖堂前廳拿認捐表。您也可上網到 OurMissionLA.org/give 認捐。

• 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將於三月三日舉行食物捐獻活動。

• Faith Direct 網上捐獻

FAITH DIRECT®
inspiring secure giving

在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。您可上網到 searh.org/online-giving 登記。

• 天主教普世夫婦懇談會週末營

日期：4/5/2019~4/7/2019

詳情請洽 Mike & Veronica Sasaki (626) 765-4305.

• 洛杉磯宗教教育大會

日期：3/22~3/24 費用：\$85

地點：Anaheim Convention Center

800 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

詳情、報名，請上網到 www.recongress.org

• 洛杉磯宗教教育大會：青年日

日期：3/21 費用：\$40

（高中生及他們的監護人可參加。）

詳情、報名，請上網到 www.recongress.org

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！